



TG/SOLEN_SCU(proj.4)

ORIGINAL: English

FECHA: 2018-02-15

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES

Ginebra

PROYECTO

COLEUS

UPOV Code(s): PLECT_SCU

Plectranthus scutellarioides (L.) R. Br.

DIRECTRICES

PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN

DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

*preparadas por expertos del Japón
para su examen por el
Comité de Redacción Ampliado en su reunión,
que se celebrará en Ginebra los días 26 y 27 de marzo de 2018*

Descargo de responsabilidad: el presente documento no constituye un documento de política u orientación de la UPOV

Nombres alternativos:*

Nombre botánico	Inglés	Francés	Alemán	Español
<i>Plectranthus scutellarioides</i> (L.) R. Br., <i>Coleus blumei</i> Benth., <i>Solenostemon scutellarioides</i> (L.) Codd	coleus, painted-nettle		Buntblatt, Buntnessel	macho, nene

La finalidad de estas directrices ("directrices de examen") es elaborar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades.

DOCUMENTOS CONEXOS

Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos.

* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas directrices de examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el Código UPOV en el sitio Web de la UPOV (www.upov.int), donde encontrarán la información más reciente.]

<u>ÍNDICE</u>	<u>PÁGINA</u>
1. OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN.....	4
2. MATERIAL NECESARIO.....	4
3. MÉTODO DE EXAMEN.....	5
3.1 Número De Ciclos De Cultivo.....	5
3.2 Lugar De Ejecución De Los Ensayos.....	5
3.3 Condiciones Para Efectuar El Examen.....	5
3.4 Diseño De Los Ensayos.....	5
3.5 Ensayos Adicionales.....	5
4. EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD.....	6
4.1 Distinción.....	6
4.2 Homogeneidad.....	7
4.3 Estabilidad.....	7
5. MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO.....	8
6. INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES.....	9
6.1 Categorías De Caracteres.....	9
6.2 Niveles De Expresión Y Notas Correspondientes.....	9
6.3 Tipos De Expresión.....	9
6.4 Variedades Ejemplo.....	10
6.5 Leyenda.....	11
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	12
8. EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES.....	23
8.1 Explicaciones Relativas A Varios Caracteres.....	23
8.2 Explicaciones Relativas A Caracteres Individuales.....	25
9. BIBLIOGRAFÍA.....	25
10. CUESTIONARIO TÉCNICO.....	33

1. Objeto de estas directrices de examen

Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de *Plectranthus scutellarioides* (L.) R. Br.

2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de semillas o esquejes enraizados.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

variedades propagadas mediante semillas: semillas suficientes para producir 30 plantas;
variedades de multiplicación vegetativa: 10 esquejes enraizados.

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

3. Método de examen

3.1 *Número de ciclos de cultivo*

La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de un único ciclo de cultivo.

3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un sólo lugar. En el documento TGP/9 "Examen de la distinción" se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar.

3.3 *Condiciones para efectuar el examen*

3.3.1 Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen.

3.3.2 Ya que la luz del día es variable, las valoraciones del color establecidas frente a una carta de colores deberán realizarse en una habitación apropiada utilizando luz artificial, o a mediodía en una habitación sin luz solar directa. La distribución espectral de la fuente luminosa que constituye la luz artificial deberá estar en conformidad con la Norma CIE de Luz Preferida D 6500 y debe ajustarse a los límites de tolerancia establecidos por la Norma Británica (British Standard) 950, Parte I. Estas valoraciones se deberán efectuar con la planta colocada sobre un fondo blanco. La carta de colores y la versión de la carta de colores utilizada deberán indicarse en la descripción de la variedad.

3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 En el caso de las variedades propagadas mediante semillas, cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 30 plantas.

3.4.2 En el caso de las variedades de multiplicación vegetativa, cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 10 plantas.

3.5 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

4.1 *Distinción*

4.1.1 Recomendaciones generales

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.1.2 Diferencias consistentes

Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes.

4.1.3 Diferencias claras

Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

4.1.4 Número de plantas o partes de plantas que se ha de examinar

En el caso de variedades propagadas mediante semillas, salvo indicación en contrario, a los efectos de la distinción, todas las observaciones de plantas individuales deberán efectuarse en 20 plantas o partes de cada una de las 20 plantas y cualquier otra observación se efectuará en todas las plantas del ensayo, sin tener en cuenta las plantas fuera de tipo.

En el caso de variedades de multiplicación vegetativa, salvo indicación en contrario, a los efectos de la distinción, todas las observaciones de plantas individuales deberán efectuarse en 9 plantas o partes de cada una de las 9 plantas y cualquier otra observación se efectuará en todas las plantas del ensayo, sin tener en cuenta las plantas fuera de tipo.

4.1.5 Método de observación

El método recomendado para observar los caracteres a los fines del examen de la distinción se indica en la tabla de caracteres mediante la siguiente clave (véase el documento TGP/9 "Examen de la distinción", sección 4 "Observación de los caracteres"):

MG: medición única de un grupo de varias plantas o partes de plantas

MS: medición de varias plantas o partes de plantas individuales

VG: evaluación visual mediante una única observación de un grupo de varias plantas o partes de plantas

VS: evaluación visual mediante la observación de varias plantas o partes de plantas individuales

Tipo de observación visual (V) o medición (M)

La observación “visual” (V) es una observación basada en la opinión del experto. A los fines del presente documento, por observación “visual” se entienden las observaciones sensoriales de los expertos y, por lo tanto, también incluye el olfato, el gusto y el tacto. La observación visual comprende además las observaciones en las que el experto utiliza referencias (por ejemplo, diagramas, variedades ejemplo, comparación por pares) o gráficos no lineales (por ejemplo, cartas de colores). La medición (M) es una observación objetiva que se realiza frente a una escala lineal calibrada, por ejemplo, utilizando una regla, una báscula, un colorímetro, fechas, recuentos, etc.

Tipo de registro(s): un grupo de plantas (G) o plantas individuales (S)

A los fines de la distinción, las observaciones pueden registrarse mediante una observación global de un grupo de plantas o partes de plantas (G) o mediante observaciones de varias plantas o partes de plantas individuales (S). En la mayoría de los casos, la observación del tipo “G” proporciona un único registro por variedad y no es posible ni necesario aplicar métodos estadísticos en un análisis planta por planta para la evaluación de la distinción.

Para los casos en que en la tabla de caracteres se indica más de un método de observación de los caracteres (p. ej. VG/MG), en la Sección 4.2 del documento TGP/9 se ofrece orientación sobre la elección de un método apropiado.

4.2 *Homogeneidad*

- 4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.
- 4.2.2 Las presentes directrices de examen han sido desarrolladas para el examen de variedades algamas propagadas mediante semillas y variedades de multiplicación vegetativa. En el caso de variedades con otros tipos de reproducción o multiplicación, deberán seguirse las recomendaciones que figuran en la Introducción General y en la sección 4.5 “Examen de la homogeneidad” del documento TGP/13 “Orientaciones para nuevos tipos y especies”.
- 4.2.3 La evaluación de la homogeneidad en las variedades propagadas mediante semillas se realizará de conformidad con las recomendaciones que figuran en la Introducción General.
- 4.2.4 Para la evaluación de la homogeneidad de las variedades de multiplicación vegetativa, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de una muestra de 10 plantas, se permitirá una planta fuera de tipo.

4.3 *Estabilidad*

- 4.3.1 En la práctica no es frecuente que se conduzcan exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.
- 4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá evaluarse adicionalmente, examinando un nuevo lote de semillas o plantas, para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado inicialmente.

5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo
- 5.1 Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.
- 5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.
- 5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:
- (a) Planta: hábito de crecimiento (carácter 1)
 - (b) Planta: altura (carácter 2)
 - (c) Limbo: profundidad de las incisiones del borde (carácter 11)
 - (d) Limbo: color, de los siguientes grupos, que ocupa la superficie más extensa:
 - Grupo 1: blanco
 - Grupo 2: verde
 - Grupo 3: verde amarillento
 - Grupo 4: amarillo claro
 - Grupo 5: amarillo
 - Grupo 6: anaranjado
 - Grupo 7: rosa
 - Grupo 8: rojo
 - Grupo 9: rojo púrpura
 - Grupo 10: púrpura
 - Grupo 11: marrón
 - (e) Limbo: color, de los siguientes grupos, que ocupa la siguiente superficie más extensa:
 - Grupo 1: blanco
 - Grupo 2: verde
 - Grupo 3: verde amarillento
 - Grupo 4: amarillo claro
 - Grupo 5: amarillo
 - Grupo 6: anaranjado
 - Grupo 7: rosa
 - Grupo 8: rojo
 - Grupo 9: rojo púrpura
 - Grupo 10: púrpura
 - Grupo 11: marrón
- 5.4 En la Introducción General y en el documento TGP/9 "Examen de la distinción" se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

6. Introducción a la tabla de caracteres

6.1 *Categorías de caracteres*

6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con *) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

6.2.1 Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

6.2.2 En el caso de los caracteres cualitativos y pseudocualitativos (véase el Capítulo 6.3), todos los niveles pertinentes de expresión se presentan en el carácter. Sin embargo, en el caso de caracteres cuantitativos con cinco o más niveles puede utilizarse una escala abreviada para reducir al mínimo el tamaño de la tabla de caracteres. Por ejemplo, respecto de un carácter cuantitativo de nueve niveles de expresión, la presentación de los niveles de expresión en las directrices de examen puede abreviarse como sigue:

<i>Nivel</i>	<i>Nota</i>
pequeño	3
mediano	5
grande	7

Ahora bien, cabe observar que los nueve niveles de expresión siguientes existen para describir las variedades y deberán utilizarse según proceda:

<i>Nivel</i>	<i>Nota</i>
muy pequeño	1
muy pequeño a pequeño	2
pequeño	3
pequeño a mediano	4
mediano	5
mediano a grande	6
grande	7
grande a muy grande	8
muy grande	9

6.2.3 Explicaciones más exhaustivas relativas a la presentación de los niveles de expresión y de las notas figuran en el documento TGP/7 "Elaboración de las directrices de examen."

6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.

6.5 Leyenda

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1	2	3	4	5	6	7
	Name of characteristics in English	Nom du caractère en français	Name des Merkmals auf Deutsch	Nombre del carácter en español		
	states of expression	types d'expression	Ausprägungsstufen	tipos de expresión		

1 Número de carácter

2 (*) Carácter con asterisco – véase el Capítulo 6.1.2

3 Tipo de expresión
 QL Carácter cualitativo – véase el Capítulo 6.3
 QN Carácter cuantitativo – véase el Capítulo 6.3
 PQ Carácter pseudocualitativo – véase el Capítulo 6.3

4 Método de observación (y tipo de parcela, si aplicable)
 MG, MS, VG, VS – véase el Capítulo 4.1.5

5 (+) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.2

6 (a)-(d) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.1

7 No aplicable

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1. (*)	PQ	VG	(+)				
	Plant: growth habit	Plante : port	Pflanze: Wuchsform	Planta: hábito de crecimiento			
	upright	dressé	aufrecht	erguido			1
	semi-upright	demi-dressé	halbaufrecht	semierguido			2
	spreading	étalé	breitwüchsig	extendido			3
	trailing	retombant	hängend	rastrero			4
2. (*)	QN	MG/MS/VG	(+)				
	Plant: height	Plante : hauteur	Pflanze: Höhe	Planta: altura			
	short	basse	kurz	baja	Highway mosaic		3
	medium	moyenne	mittel	media	COL-06-076C		5
	tall	haute	hoch	alta	Grecom Orange Marmalade		7
3. (*)	QN	MG/MS/VG	(+)				
	Plant: width	Plante : largeur	Pflanze: Breite	Planta: anchura			
	narrow	étroite	schmal	estrecha	COL-06-076C		3
	medium	moyenne	mittel	media	Splash Yellow		5
	broad	large	breit	ancha	Grecom Orange Marmalade		7
4.	PQ	VG	(+)				
	Stem: color	Tige : couleur	Stengel: Farbe	Tallo: color			
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)			

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
5.	QN	MG/MS/VG	(+)	(a)		
	Petiole: length	Pétiote : longueur	Blattstiel: Länge	Pecíolo: longitud		
	short	court	kurz	corto	Balaublach	3
	medium	moyen	mittel	medio	Versa Lime	5
	long	long	lang	largo		7
6. (*)	QN	MG/MS/VG	(+)	(a)		
	Leaf blade: length	Limbe : longueur	Blattspreite: Länge	Limbo: longitud		
	short	court	kurz	corto	Carefree White	3
	medium	moyen	mittel	medio	Wizard Scarlet	5
	long	long	lang	largo	Grecom Orange Marmalade	7
7. (*)	QN	MG/MS/VG	(+)	(a)		
	Leaf blade: width	Limbe : largeur	Blattspreite: Breite	Limbo: anchura		
	narrow	étroit	schmal	estrecho	Balaublach	3
	medium	moyen	mittel	medio	Versa Lime	5
	broad	large	breit	ancho	Grecom Orange Marmalade	7
8.	QN	MG/MS/VG	(+)	(a)		
	Leaf blade: ratio length/width	Limbe : rapport longueur/largeur	Blattspreite: Verhältnis Länge/Breite	Limbo: relación longitud/anchura		
	low	bas	klein	baja		3
	medium	moyen	mittel	media		5
	high	élevé	groß	alta		7

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
9. (*)	PQ	VG	(+)	(a)				
	Leaf blade: shape of apex	Limbe : forme de l'extrémité	Blattspreite: Form des Apex	Limbo: forma del ápice				
	acuminate	acuminée	zugespitzt	acuminado				1
	acute	aiguë	spitz	agudo				2
	obtuse	obtuse	stumpf	obtuso				3
	rounded	arrondie	abgerundet	redondeado				4
10. (*)	PQ	VG	(+)	(a)				
	Leaf blade: shape of base	Limbe : forme de la base	Blattspreite: Form der Basis	Limbo: forma de la base				
	acute	aiguë	spitz	aguda				1
	obtuse	obtuse	stumpf	obtusa				2
	truncate	tronquée	gerade	truncada				3
	shallow cordate	peu profondément cordée	flach herzförmig	cordada poco profunda				4
	deep cordate	profondément cordée	tief herzförmig	cordada profunda				5
11. (*)	QN	VG	(+)	(a)				
	Leaf blade: depth of incisions of margin	Limbe : profondeur des incisions du bord	Blattspreite: Tiefe der Randeinschnitte	Limbo: profundidad de las incisiones del borde				
	very shallow	très peu profondes	sehr flach	muy poco profundas				1
	shallow	peu profondes	flach	poco profundas				3
	medium	moyennes	mittel	medias				5
	deep	profondes	tief	profundas				7
	very deep	très profondes	sehr tief	muy profundas				9
12. (*)	PQ	VG		(a), (b)				
	Leaf blade: color one	Limbe : première couleur	Blattspreite: Farbe eins	Limbo: primer color				
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)				

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
13. (*)	PQ	VG	(a), (c)				
	Leaf blade: color one: distribution	Limbe : première couleur : distribution	Blattspreite: Farbe eins: Verteilung	Limbo: primer color: distribución			
	single colored	unicolore	einfarbig	monocolor			1
	along veins	le long des nervures	entlang der Adern	a lo largo de los nervios			2
	between veins	entre les nervures	zwischen den Adern	entre los nervios			3
	marginal zone	zone marginale	Randzone	en la zona del borde			4
	central zone	zone centrale	mittlere Zone	en la zona central			5
	basal zone	zone basale	basale Zone	en la zona basal			6
	between midrib and margin	entre la nervure médiane et le bord	zwischen Mittelrippe und Rand	entre el nervio central y el borde			7
	throughout	partout	überall	en la totalidad			8
14. (*)	PQ	VG	(a), (d)				
	Leaf blade: color one: pattern	Limbe : première couleur : répartition	Blattspreite: Farbe eins: Muster	Limbo: primer color: forma de disposición			
	flushed	diffuse	flächig	difuso			1
	blotched	taches	gefleckt	en manchas			2
	irregular	irrégulière	unregelmäßig	irregular			3
	solid or nearly solid	uniforme ou presque	ganzflächig oder fast ganzflächig	liso o prácticamente liso			4
15. (*)	QN	VG	(a)				
	Leaf blade: color one: total area	Limbe : première couleur : surface totale	Blattspreite: Farbe eins: Gesamtfläche	Limbo: primer color: superficie total			
	small	petite	klein	pequeña			3
	medium	moyenne	mittel	media			5
	large	grande	groß	grande			7

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
16. (*)	PQ	VG	(a), (b)				
	Leaf blade: color two	Limbe : deuxième couleur	Blattspreite: Farbe zwei	Limbo: segundo color			
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)			
17. (*)	PQ	VG	(a), (c)				
	Leaf blade: color two: distribution	Limbe : deuxième couleur : distribution	Blattspreite: Farbe zwei: Verteilung	Limbo: segundo color: distribución			
	none	aucune	keine	ausente			1
	along veins	le long des nervures	entlang der Adern	a lo largo de los nervios			2
	between veins	entre les nervures	zwischen den Adern	entre los nervios			3
	marginal zone	zone marginale	Randzone	en la zona del borde			4
	central zone	zone centrale	mittlere Zone	en la zona central			5
	basal zone	zone basale	basale Zone	en la zona basal			6
	between midrib and margin	entre la nervure médiane et le bord	zwischen Mittelrippe und Rand	entre el nervio central y el borde			7
	throughout	partout	überall	en la totalidad			8
18. (*)	PQ	VG	(a), (d)				
	Leaf blade: color two: pattern	Limbe : deuxième couleur : répartition	Blattspreite: Farbe zwei: Muster	Limbo: segundo color: forma de disposición			
	flushed	diffuse	flächig	difuso			1
	blotched	taches	gefleckt	en manchas			2
	irregular	irrégulière	unregelmäßig	irregular			3
	solid or nearly solid	uniforme ou presque	ganzflächig oder fast ganzflächig	liso o prácticamente liso			4

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
19. (*)	QN	VG	(a)				
	Leaf blade: color two: total area	Limbe : deuxième couleur : surface totale	Blattspreite: Farbe zwei: gesamte Fläche	Limbo: segundo color: superficie total			
	small	petite	klein	pequeña			3
	medium	moyenne	mittel	media			5
	large	grande	groß	grande			7
20. (*)	PQ	VG	(a), (b)				
	Leaf blade: color three	Limbe : troisième couleur	Blattspreite: Farbe drei	Limbo: tercer color			
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)			
21. (*)	PQ	VG	(a), (c)				
	Leaf blade: color three: distribution	Limbe : troisième couleur : distribution	Blattspreite: Farbe drei: Verteilung	Limbo: tercer color: distribución			
	none	aucune	keine	ausente			1
	along veins	le long des nervures	entlang der Adern	a lo largo de los nervios			2
	between veins	entre les nervures	zwischen den Adern	entre los nervios			3
	marginal zone	zone marginale	Randzone	en la zona del borde			4
	central zone	zone centrale	mittlere Zone	en la zona central			5
	basal zone	zone basale	basale Zone	en la zona basal			6
	between midrib and margin	entre la nervure médiane et le bord	zwischen Mittelrippe und Rand	entre el nervio central y el borde			7
	throughout	partout	überall	en la totalidad			8

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
22. (*)	PQ	VG	(a), (d)				
	Leaf blade: color three: pattern	Limbe : troisième couleur : répartition	Blattspreite: Farbe drei: Muster	Limbo: tercer color: forma de disposición			
	flushed	diffuse	flächig	difuso			1
	blotched	taches	gefleckt	en manchas			2
	irregular	irrégulière	unregelmäßig	irregular			3
	solid or nearly solid	uniforme ou presque	ganzflächig oder fast ganzflächig	liso o prácticamente liso			4
23. (*)	QN	VG	(a)				
	Leaf blade: color three: total area	Limbe : troisième couleur : surface totale	Blattspreite: Farbe drei: Gesamtfläche	Limbo: tercer color: superficie total			
	small	petite	klein	pequeña			3
	medium	moyenne	mittel	media			5
	large	grande	groß	grande			7
24. (*)	PQ	VG	(a), (b)				
	Leaf blade: color four	Limbe : quatrième couleur	Blattspreite: Farbe vier	Limbo: cuarto color			
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)			

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
25. (*)	PQ	VG	(a), (c)				
	Leaf blade: color four: distribution	Limbe : quatrième couleur : distribution	Blattspreite: Farbe vier: Verteilung	Limbo: cuarto color: distribución			
	none	aucune	keine	ausente			1
	along veins	le long des nervures	entlang der Adern	a lo largo de los nervios			2
	between veins	entre les nervures	zwischen den Adern	entre los nervios			3
	marginal zone	zone marginale	Randzone	en la zona del borde			4
	central zone	zone centrale	mittlere Zone	en la zona central			5
	basal zone	zone basale	basale Zone	en la zona basal			6
	between midrib and margin	entre la nervure médiane et le bord	zwischen Mittelrippe und Rand	entre el nervio central y el borde			7
	throughout	partout	überall	en la totalidad			8
26. (*)	PQ	VG	(a), (d)				
	Leaf blade: color four: pattern	Limbe : quatrième couleur : répartition	Blattspreite: Farbe vier: Muster	Limbo: cuarto color: forma de disposición			
	flushed	diffuse	flächig	difuso			1
	blotched	taches	gefleckt	en manchas			2
	irregular	irrégulière	unregelmäßig	irregular			3
	solid or nearly solid	uniforme ou presque	ganzflächig oder fast ganzflächig	liso o prácticamente liso			4
27. (*)	QN	VG	(a)				
	Leaf blade: color four: total area	Limbe : quatrième couleur : surface totale	Blattspreite: Farbe vier: Gesamtfläche	Limbo: cuarto color: superficie total			
	small	petite	klein	pequeña			3
	medium	moyenne	mittel	media			5
	large	grande	groß	grande			7

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
28.	PQ	VG	(a), (b)				
	Leaf blade: color one of lower side	Limbe : première couleur de la face inférieure	Blattspreite: Farbe eins der Unterseite	Limbo: primer color del envés			
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)			
29.	PQ	VG	(a), (c)				
	Leaf blade: color one: distribution on lower side	Limbe : première couleur : distribution sur la face inférieure	Blattspreite: Farbe eins: Verteilung auf der Unterseite	Limbo: primer color: distribución en el envés			
	single colored	unicolore	einfarbig	monocolor			1
	along veins	le long des nervures	entlang der Adern	a lo largo de los nervios			2
	between veins	entre les nervures	zwischen den Adern	entre los nervios			3
	marginal zone	zone marginale	Randzone	en la zona del borde			4
	central zone	zone centrale	mittlere Zone	en la zona central			5
	basal zone	zone basale	basale Zone	en la zona basal			6
	between midrib and margin	entre la nervure médiane et le bord	zwischen Mittelrippe und Rand	entre el nervio central y el borde			7
	throughout	partout	überall	en la totalidad			8
30.	PQ	VG	(a), (d)				
	Leaf blade: color one: pattern of lower side	Limbe : première couleur : répartition sur la face inférieure	Blattspreite: Farbe eins: Muster der Unterseite	Limbo: primer color: forma de disposición en el envés			
	flushed	diffuse	flächig	difuso			1
	blotched	taches	gefleckt	en manchas			2
	random	irrégulière	zufällig	aleatorio			3
	solid or nearly solid	uniforme ou presque	ganzflächig oder fast ganzflächig	liso o prácticamente liso			4

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
31.	QN VG	(a)				
	Leaf blade: color one: total area of lower side	Limbe : première couleur : surface totale de la face inférieure	Blattspreite: Farbe eins: Gesamtfläche der Unterseite	Limbo: primer color: superficie total en el envés		
	small	petite	klein	pequeña		3
	medium	moyenne	mittel	media		5
	large	grande	groß	grande		7
32.	PQ VG	(a), (b)				
	Leaf blade: color two of lower side	Limbe : deuxième couleur de la face inférieure	Blattspreite: Farbe zwei der Unterseite	Limbo: segundo color del envés		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
33.	PQ VG	(a), (c)				
	Leaf blade: color two: distribution of lower side	Limbe : deuxième couleur : distribution sur la face inférieure	Blattspreite: Farbe zwei: Verteilung auf der Unterseite	Limbo: segundo color: distribución en el envés		
	none	aucune	keine	ausente		1
	along veins	le long des nervures	entlang der Adern	a lo largo de los nervios		2
	between veins	entre les nervures	zwischen den Adern	entre los nervios		3
	marginal zone	zone marginale	Randzone	en la zona del borde		4
	central zone	zone centrale	mittlere Zone	en la zona central		5
	basal zone	zone basale	basale Zone	en la zona basal		6
	between midrib and margin	entre la nervure médiane et le bord	zwischen Mittelrippe und Rand	entre el nervio central y el borde		7
	throughout	partout	überall	en la totalidad		8

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
34.	PQ	VG	(a), (d)				
	Leaf blade: color two: pattern of lower side	Limbe : deuxième couleur : répartition sur la face inférieure	Blattspreite: Farbe zwei: Muster der Unterseite	Limbo: segundo color: forma de disposición en el envés			
	flushed	diffuse	flächig	difuso			1
	blotched	taches	gefleckt	en manchas			2
	random	irrégulière	zufällig	aleatorio			3
	solid or nearly solid	uniforme ou presque	ganzflächig oder fast ganzflächig	liso o prácticamente liso			4
35.	QN	VG	(a)				
	Leaf blade: color two: total area of lower side	Limbe : deuxième couleur : surface totale de la face inférieure	Blattspreite: Farbe zwei: Gesamtfläche der Unterseite	Limbo: segundo color: superficie total en el envés			
	small	petite	klein	pequeña			3
	medium	moyenne	mittel	media			5
	large	grande	groß	grande			7
36.	QN	VG	(a)				
	Leaf blade: undulation of margin	Limbe : ondulation du bord	Blattspreite: Wellung des Randes	Limbo: ondulación del borde			
	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Wizard Scarlet		1
	weak	faible	gering	débil	Zigzag		2
	medium	moyenne	mittel	media	UF0843		3
	strong	forte	stark	fuerte			4
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte			5

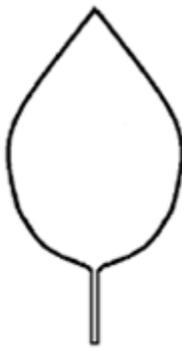
8. Explicaciones de la tabla de caracteres

8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

Los caracteres que contengan la siguiente clave en la tabla de caracteres deberán examinarse como se indica a continuación:

- (a) Salvo indicación en contrario, las observaciones de la hoja deberán efectuarse en el haz de hojas totalmente desplegadas, a partir del tercio central del tallo.
- (b) Cuando el carácter se refiere al "primer color", el "segundo color" etc., los colores han de registrarse en el orden en que figura su número en la carta de colores RHS, es decir, el primer color será aquel al que corresponda el número más bajo, el segundo aquel al que corresponda el segundo número en orden ascendente y así sucesivamente. Por ejemplo, si las hojas son verde 137A manchado con blanco 155A, el verde 137A será el primer color y el blanco 155A el segundo color. Si dos colores se encuentran en la misma página de la carta, por ejemplo, el verde 137A y el verde 137D, se considerará que el 137A es el color al que corresponde el número más bajo. Cabe señalar que, en este sistema, la puntuación es independiente de la superficie, por lo tanto, es posible clasificar el color que ocupa la superficie más extensa como tercer o cuarto color. La directriz prevé cuatro colores; si hay más, no deberá tenerse en cuenta el color o los colores cuya superficie sea la más pequeña.

(c)



1
monocolor
o ausente



2
a lo largo de los nervios



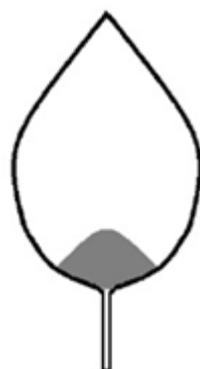
3
entre los nervios



4
en la zona del borde



5
en la zona central



6
en la zona basal

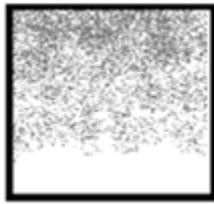


7
entre el nervio central
y el borde

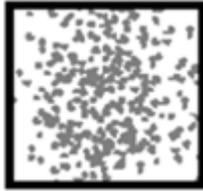


8
en la totalidad

(d)



1
difuso



2
en manchas



3
irregular



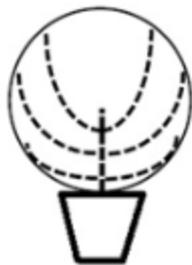
4
liso o prácticamente liso

8.2 Explicaciones relativas a caracteres individuales

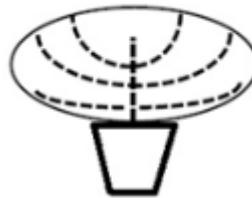
Ad. 1: Planta: hábito de crecimiento



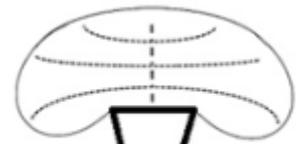
1
erguido



2
semierguido



3
extendido



4
rastrero

Ad. 2: Planta: altura



a = Planta: altura
b = Planta: anchura

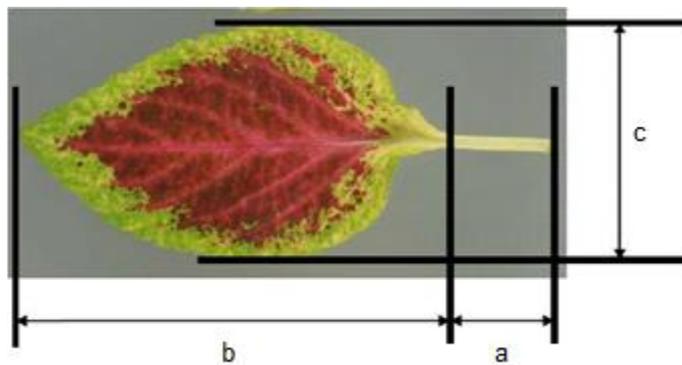
Ad. 3: Planta: anchura

Véase la Ad. 2.

Ad. 4: Tallo: color

Las observaciones deberán efectuarse en el tercio central de un tallo en pleno crecimiento.

Ad. 5: Pecíolo: longitud



a = Pecíolo: longitud
b = Limbo: longitud
c = Limbo: anchura

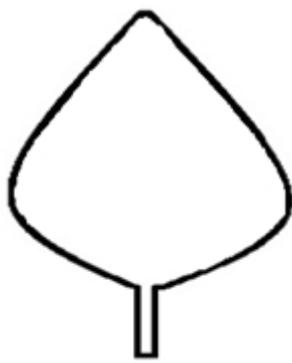
Ad. 6: Limbo: longitud

Véase la Ad. 5.

Ad. 7: Limbo: anchura

Véase la Ad. 5.

Ad. 8: Limbo: relación longitud/anchura



3
baja

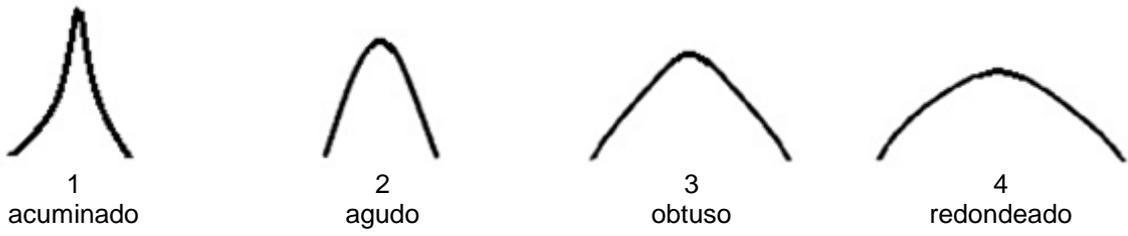


5
media

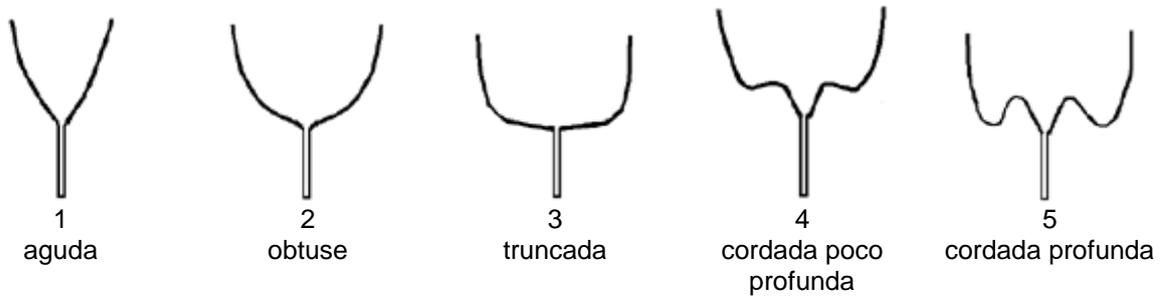


7
alta

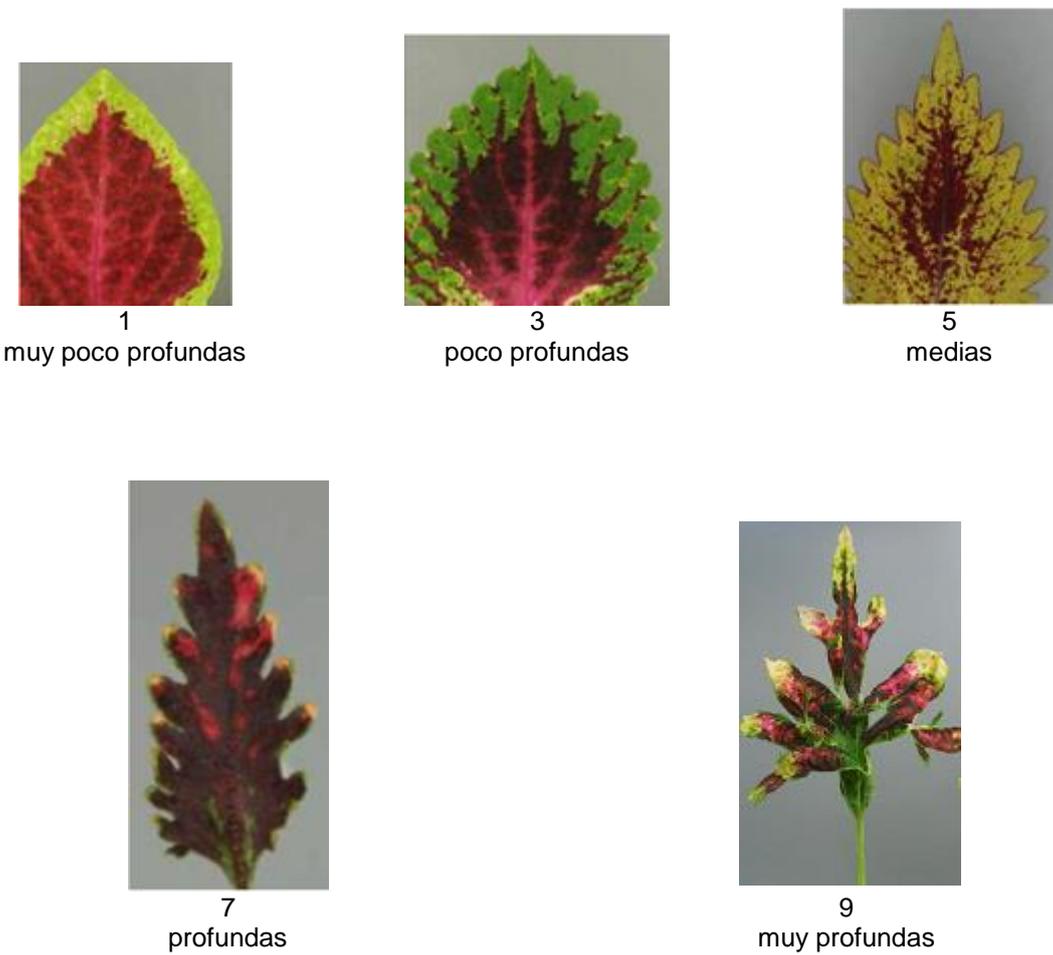
Ad. 9: Limbo: forma del ápice



Ad. 10: Limbo: forma de la base



Ad. 11: Limbo: profundidad de las incisiones del borde



9. Bibliografía

Tsukamoto, Y., 1994: The Grand Dictionary of Horticulture, Volume 1. The Shogakukan Ltd., Tokyo, JP, pp. 908-910.

Hartlage, R., 2008: Coleus-Rainbow Foliage for Containers and Gardens. Timber Press, Portland, Oregon, US.

10. CUESTINARIO TÉCNICO

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
		Fecha de la solicitud: (no debe ser rellenado por el solicitante)
CUESTIONARIO TÉCNICO rellénesse junto con la solicitud de derechos de obtentor		
1.	Objeto del Cuestionario Técnico	
1.1	Nombre botánico	<input type="text" value="Plectranthus scutellarioides (L.) R. Br."/>
1.2	Nombre común	<input type="text" value="macho, nene"/>
2.	Solicitante	
	Nombre	<input type="text"/>
	Dirección	<input type="text"/>
	Número de teléfono	<input type="text"/>
	Número de fax	<input type="text"/>
	Dirección de correo-e	<input type="text"/>
	Obtentor (si no es el solicitante)	<input type="text"/>
3.	Denominación propuesta y referencia del obtentor	
	Denominación propuesta (si procede)	<input type="text"/>
	Referencia del obtentor	<input type="text"/>

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

#4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

(a) cruzamiento controlado

(sírvese mencionar las variedades parentales)

(.....) x (.....)

línea parental femenina línea parental masculina

(b) cruzamiento parcialmente desconocido

(sírvese mencionar la variedad o variedades parentales conocidas)

(.....) x (.....)

línea parental femenina línea parental masculina

(c) cruzamiento desconocido

4.1.2 Descubrimiento y desarrollo

(sírvese mencionar dónde y cuándo ha sido descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad)

4.1.3 Mutación

(sírvese mencionar la variedad parental)

4.1.4 Otros

(sírvese dar detalles)

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

4.2 Método de reproducción de la variedad

4.2.1 Variedades propagadas mediante semillas

- (a) Autopolinización []
- (b) Polinización cruzada []
- (c) Otras (sírvase dar detalles) []

4.2.2 Variedades de multiplicación vegetativa

- (a) Esquejes []
- (b) Multiplicación *In vitro* []
- (c) Otras (sírvase indicar el método) []

4.2.3 Otras (sírvase dar detalles) []

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Reference Number:
---------------------	-------------------	-------------------

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las directrices de examen; especifíquese la nota apropiada)

Caracteres	Ejemplos	Note
5.1 Planta: hábito de crecimiento (1)		
erguido		1 []
semierguido		2 []
extendido		3 []
rastrero		4 []
5.2 Planta: altura (2)		
muy baja		1 []
muy baja a baja		2 []
baja	Highway mosaic	3 []
baja a media		4 []
media	COL-06-076C	5 []
media a alta		6 []
alta	Grecom Orange Marmalade	7 []
alta a muy alta		8 []
muy alta		9 []
5.3 Limbo: profundidad de las incisiones del borde (11)		
muy poco profundas		1 []
muy poco profundas a poco profundas		2 []
poco profundas		3 []
poco profundas a medias		4 []
medias		5 []
medias a profundas		6 []
profundas		7 []
profundas a muy profundas		8 []
muy profundas		9 []

Characteristics	Example Varieties	Note
5.4 Limbo: color que ocupa la superficie más extensa		
blanco		1 []
verde		2 []
verde amarillento		3 []
amarillo claro		4 []
amarillo		5 []
anaranjado		6 []
rosa		7 []
rojo		8 []
rojo púrpura		9 []
púrpura		10 []
marrón		11 []
5.5 Limbo: color que ocupa la siguiente superficie más extensa		
blanco		1 []
verde		2 []
verde amarillento		3 []
amarillo claro		4 []
amarillo		5 []
anaranjado		6 []
rosa		7 []
rojo		8 []
rojo púrpura		9 []
púrpura		10 []
marrón		11 []

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades

Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.

Denominación de la variedad o variedades similares a su variedad candidata	Caracteres respecto de los que su variedad candidata difiere de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de su variedad candidata
<i>Ejemplo</i>	<i>Limbo: profundidad de las incisiones del borde</i>	<i>poco profundas</i>	<i>medias</i>
Comentarios:			

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

#7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad

7.1 Además de la información suministrada en los Capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?

Si No

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.2 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?

Si No

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.3 Otra información

Una fotografía en colores representativa de la variedad, en la que se observen sus características distintivas principales, debería adjuntarse al Cuestionario Técnico. La fotografía proporcionará una ilustración de la variedad candidata que complemente la información presentada en el Cuestionario Técnico.

Los puntos principales que cabe considerar al tomar una fotografía de la variedad candidata son los siguientes:

- Indicación de la fecha y la ubicación geográfica
- Correcta etiquetación (referencia del obtentor)
- Buena calidad de impresión de la fotografía (mínimo 10 cm x 15 cm) y/o suficiente resolución en una versión en formato electrónico (mínimo 960 x 1280 píxeles).

Se encontrará orientación sobre la presentación de fotografías adjuntas al Cuestionario Técnico en el documento TGP/7 'Elaboración de las directrices de examen', nota orientativa (GN) 35 (<http://www.upov.int/tgp/es/>).

[El enlace proporcionado puede ser suprimido por los miembros de la Unión cuando elaboran sus propias directrices de examen.]

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

8. Autorización para la diseminación

(a) ¿Se exige una autorización previa para poder diseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?

Si No

(b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?

Si No

Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.

9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado.

9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintos estados de desarrollo de un árbol, etcétera.

9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contra o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:

(a)	Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma)	Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
(b)	Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas)	Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
(c)	Cultivo de tejido	Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
(d)	Otros factores	Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>

Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles.

.....

10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma Fecha

[Fin del documento]